I Taller de 'Textos, subtextos y paratextos: de la crítica textual a la crítica literaria y la traducción

DESCRIPCIÓN

- Tipo de actividad: Seminario internacional interuniversitario
- Responsables científicos: María Ángeles Gallego (CSIC, Madrid) Pedro Mantas España (UCO) - Juan Pedro Monferrer Sala (UCO) - Mª Luisa Rodríguez Muñoz (UCO)
- Responsables académicos y evaluadores del alumnado: Pedro Mantas España (UCO) - Juan Pedro Monferrer Sala (UCO)
- Objetivos formativos: Introducción teórico-práctica a los procedimientos analíticos utilizados en los ámbitos de la crítica textual, la crítica literaria y la traducción.
- Duración: 20 horas (ponencias, talleres, debate y redacción de memoria por los doctorandos equivalente a 5 horas)
- Ponentes y profesorado: todos en posesión del grado de doctor, excepto un ponente, que es un acreditado profesional en el ámbito de la traducción
- Fechas: 25-26 de mayo de 2015
- Lugar de celebración: Facultad de Filosofía y Letras (UCO) Aula (por determinar)
- Número de asistentes: 30 máximo por orden de solicitud
- Evaluación: Redacción de una memoria (equivalente a 5 horas), que incluirá un resumen general, seguido de una valoración crítica de las ponencias y talleres, concluyendo con una argumentación, también de carácter valorativo acerca de la relación del taller con el programa formativo del doctorando.

PROGRAMA

Sesión 1 (lunes 25 de mayo) 'Crítica textual y transmisión de textos'

9:30 - 11:00	Juan Pedro Monferrer Sala (UCO)
	Fijación del texto y construcción del discurso
11:30 13:00	María Ángeles Gallego (CSIC)
	Crítica textual y registros lingüísticos
13:00 - 14:30	Pedro Mantas España (UCO)
	Transmisión de textos científicos

Sesión 2

'Crítica literaria y recepción del saber: tendencias y procesos'

17:00 - 18:30 Alexander Fidora (Fellow of the Friedrich-Alexander-Universität Erlangen-Nürnberg)

 Latin Talmud and its Christian Translators

 18:30 - 20:00 José Meirinhos (Universidade do Porto)

 La proyección europea de las obras de Pedro Hispano

Sesión 3 (martes 26 de mayo) 'Traducción, traductores y textos'

10:00 - 11:30	María Luisa Rodríguez (UCO)
	La traducción jurada humanizada: mitos, trampas y realidad en
	tiempos de migraciones
11:30 - 13:00	Manuel Marcos Aldón (UCO)
	Marketing web y documentación para traductores
13:00 - 14:30	Alicia Martorell Linares (ASETRAD, Madrid)
	Museografía y traducción: principios, textos, soportes,
	recursos, métodos